Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Co] bowiem wykonuję nie rozumiem; nie bowiem [co] chcę to robię, ale [co] nienawidzę to czynię.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem sprawiam nie znam nie bowiem co chcę to robię ale co nienawidzę to robię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie rozumiem tego, co wykonuję — robię nie to, czego chcę, lecz czynię to, czego nienawidzę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co bowiem sprawiam, nie pojmuję: nie bowiem, co chcę, to dokonuję, ale co nienawidzę, to czynię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem sprawiam nie znam nie bowiem co chcę to robię ale co nienawidzę to robię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie rozumiem własnych czynów. Robię nie to, czego chcę, lecz to, czego nienawidzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Tego* bowiem, co robię, nie pochwalam, bo nie robię tego, co chcę, ale czego nienawidzę, to robię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem tego, co czynię, nie pochwalam; bo nie, co chcę, to czynię, ale czego nienawidzę, to czynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem co czynię, nie rozumiem: bo nie co dobrego chcę, to czynię, ale złe, którego nienawidzę, ono czynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie rozumiem bowiem tego, co czynię, bo nie czynię tego, co chcę, ale to, czego nienawidzę to właśnie czynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem nie rozeznaję się w tym, co czynię; gdyż nie to czynię, co chcę, ale czego nienawidzę, to czynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co bowiem robię, nie pojmuję, ponieważ nie dokonuję tego, czego chcę, ale czynię to, czego nienawidzę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie rozumiem tego, co czynię. Nie czynię bowiem tego, co chcę, ale czynię to, czego nienawidzę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie poznaję tego, co robię, bo nie czynię tego, co chcę, lecz to robię, czym gardzę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sam nie wiem, co robię, bo nie tak postępuję jak chcę, lecz robię to, czego nienawidzę.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nie umiem bowiem pojąć tego, co

	literacki		czynię. Nie czynię tego, co chcę, lecz to czynię, czego nienawidzę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не розумію, що чиню: роблю не те, що хочу, а те, що ненавиджу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie rozumiem, któremu czynię; bo nie czynię Temu, któremu sobie życzę, ale czynię temu, którego nienawidzę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie rozumiem własnego zachowania - nie robię tego, co chcę robić, robię za to dokładnie to coś, czego nienawidzę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie wiem, co robię. Albowiem tego, czego chcę, nie dokonuję, ale czego nienawidzę, to czynię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zupełnie nie rozumiem siebie i tego, co czynię. Nie robię bowiem tego, co chcę, ale to, czego nienawidzę!